

26 DE JULIOL DE 2026

DIUMENGE XVII DURANT L'ANY (A)

MISSA CONVENTUAL

INTROIT

Motet *Amavit eum*, Marcià Albareda (†1673)\* *Antiphona ad Magnificat in II. Vesp. de Comm. Confessoris Pont. T. P.*

**Amavit eum Dominus,  
et ornavit eum  
stolam gloriæ induit eum.  
Alleluia.**

El Senyor l'estimà,  
l'ornà i el revestí  
amb un mantell de glòria.  
Al·leluia.

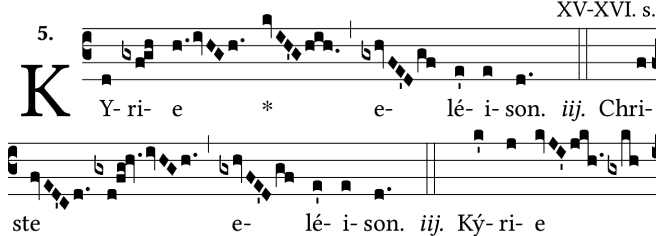
*El Señor lo ha amado  
y lo ha ornado y revestido  
con un manto de gloria.  
Aleluia.*

\*Mestre de Capella a la Catedral d'Urgell i a la Catedral de Barcelona.

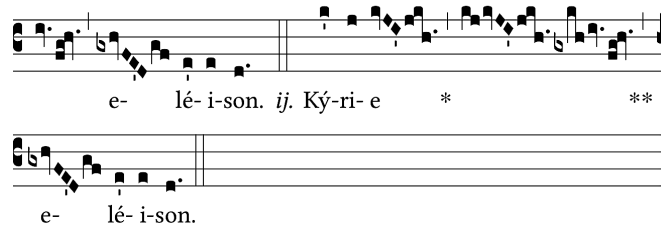
KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*)

XV-XVI. s.

5. **K** Y-ri-e \* e-lé-i-son. *ij.* Chri-  
ste e-lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e



Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.



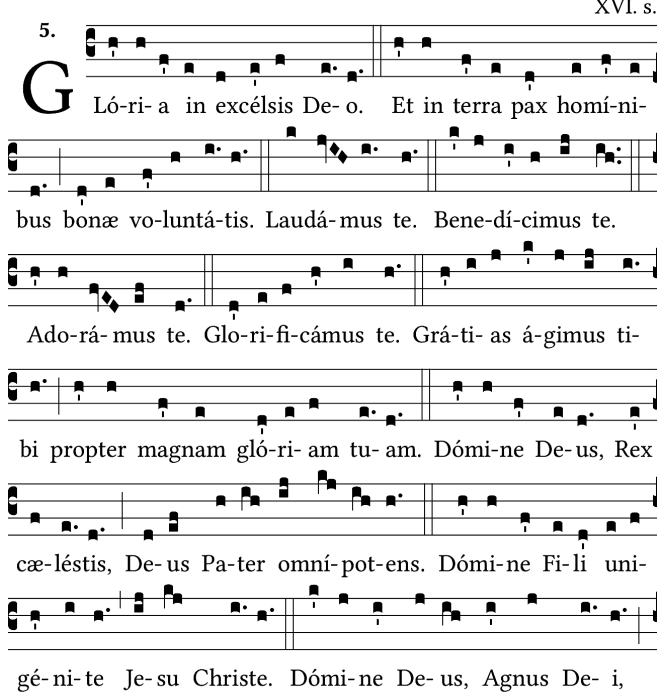
e-lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e \* \*\*  
e-lé-i-son.

*Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.*

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

XVI. s.

5. **G** Ló-ri-a in excélsis De-o. Et in terra pax homí-ni-  
bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.  
Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gimus ti-  
bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dómi-ne De-us, Rex  
cæ-léstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fi-li uni-  
gé-ni-te Je-su Christe. Dómi-ne De-us, Agnus De-i,



Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit



Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré-re  
no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, sú-sci-pe de-pre-ca-ti-ó-  
nem no-stram. Qui sedes ad dè-xte-ram Patris, mi-se-ré-re  
no-bis. Quóni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus.  
Tu so-lus Al-tíssimus, Je-su Christe. Cum Sancto Spí-ri-tu,  
in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

*Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor; Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor; sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu*

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Psalm 118, 57.72.76-77.127-130 (R.: 97a)



El Senyor és la meva heretat;  
vull estar atent a les vostres paraules.  
M'estimo més la llei que surt dels vostres llavis  
que mil monedes d'or o de plata.

R.



Que el vostre amor em conforti,  
com va prometre al vostre servent.  
Que m'arribi la vostra misericòrdia i viure;  
la vostra llei fa les meves delícies.

R.

Jo aprecio els vostres manaments  
més que l'or i més que tot,  
per això m'estimo els preceptes,  
i m'aparto dels camins enganyosos.

R.

És admirable el vostre pacte,  
per això el té present la meva ànima.  
La vostra paraula, explicada, dóna llum  
i l'entenen els senzills.

R.

*Mi porción es el Señor;  
he resuelto guardar tus palabras.  
Más estimo yo la ley de tu boca  
que miles de monedas de oro y plata.*

R. ¡Cómo amo vuestra ley, Señor!

*Que tu bondad me consuele,  
según la promesa hecha a tu siervo;  
cuando me alcance tu compasión, viviré,  
y tu ley será mi delicia.*

R.

*Yo amo tus mandatos  
más que el oro purísimo;  
por eso aprecio tus decretos  
y detesto el camino de la mentira.*

R.

*Tus preceptos son admirables,  
por eso los guarda mi alma;  
la explicación de tus palabras ilumina,  
da inteligencia a los ignorantes.*

R.

AL·LELUIA · Música: Tradicional gregoriana (C3)

cf. Mt 11, 25



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Us enaltim, Pare, Senyor del cel i de la terra, perquè heu revelat als senzills els misteris del Regne.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*Te damos gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has revelado a los pequeños los misterios del Reino.*

CREDO (Cant gregoriana: Credo III)

XVII. s.



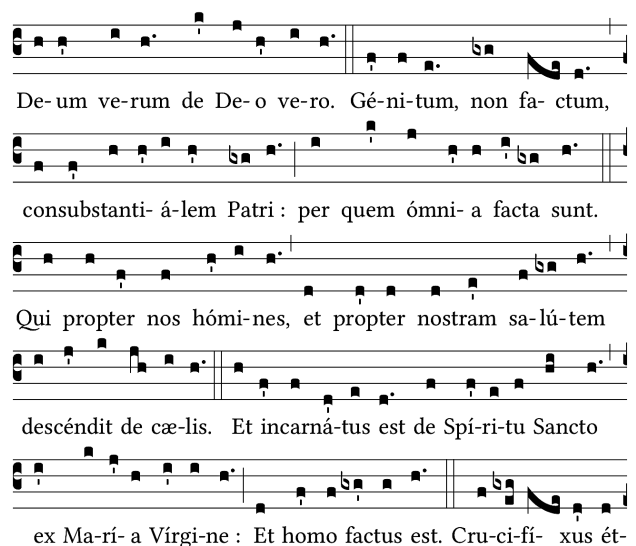
Redo in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem,

factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni-um, et in-

vi-si-bí-li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum,

Fí-li-um De-i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante

ó-mni-a sæ- cu-la. De-um de De-o, lumen de lími-ne,



De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa- ctum,

consubstanti- á-lem Patri : per quem ó-mni-a facta sunt.

Qui propter nos hó-mi-nes, et propter nostram sa-lú-tem

descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto

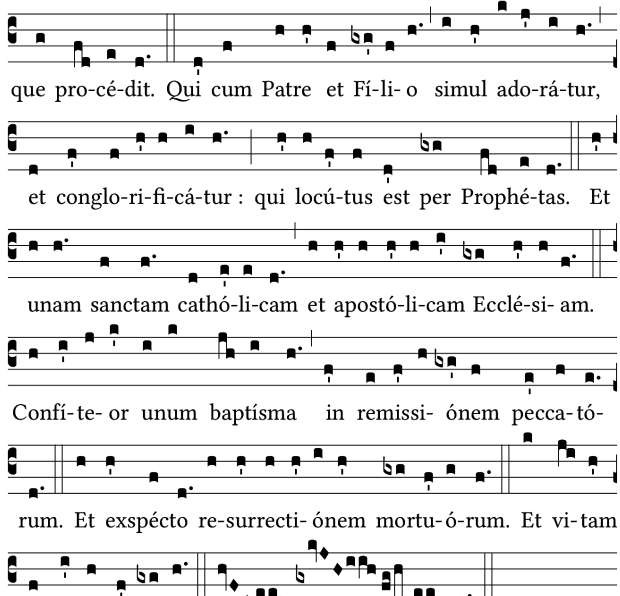
ex Ma-rí-a Vírgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fí- xus ét-



i-am pro no-bis : sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et sepúl- tus  
est. Et re-surré-xit tér-ti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras.  
Et ascéndit in cæ- lum : sedet ad dèxte-ram Pa- tris.  
Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi-vos et  
mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-  
ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li- ó-

*Símbol de Nicea*

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles.  
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.  
I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.  
I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica.  
Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.



que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fi-li- o simul ado-rá-tur,  
et conglo-ri-fi-cá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et  
unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si- am.  
Confí-te- or unum baptísma in remissi- ónem pecca-tó-  
rum. Et expécto re-surrecti- ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam  
ventú-ri sée-cu-li. A- men.

*Símbolo niceno*

*Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.  
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.  
Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.  
Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.  
Amén.*

**OFERTORI**

Motet *Exaltabo te*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)



*Ps 29, 2-3*

**Exaltabo te Domine,  
quoniam suscepisti me  
nec delectasti inimicos meos super me.  
Domine clamavi ad te et sanasti me.**

Amb quin goig us exalço, Senyor!  
M'heu tret a flor d'aigua quan m'ofegava,  
i no heu permès que se n'alegrin els  
enemics.  
Senyor, vaig cridar auxili i em vau guarir.

*Te ensaltaré, Señor,  
porque me has librado  
y no has dejado que mis enemigos se rian  
de mí. / Señor, Dios mío, a ti grité, y tú me  
sanaste.*

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis)

6.  (XI) XII. s.  
**S** An- ctus, \* Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus  
 De- us Sá- ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter-  
  
 ra gló- ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Bene-dí-



  
 ctus qui ve- nit in nómi-ne Dó-mi-ni. Ho-sán- na  
  
 in ex-cél- sis.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis)

6.  XV. s.  
**A** - gnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mun- di :  
  
 mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis pec-

  
 cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, \*  
  
 qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
 Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
 Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
 Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
 Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓN

Motet *Caro mea*, Andrea Gabrieli (1510-1586)

*Jn 6, 55b-58*

**Caro mea vere est cibus: et sanguis meus vere est potus.  
 Qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem in me manet, et ego in eo.  
 Sicut me misit vivens Pater et ego vivo propter patrem et qui manducat me et ipse vivet propter me.  
 Hic est panis qui de caelo descendit, non sicut manducaverunt patres vestri manna et mortui sunt.  
 Qui manducat hunc panem vivet in aeternum.**

La meva carn és veritable menjar i la meva sang és veritable beguda. Qui menja la meva carn i beu la meva sang està en mi, i jo, en ell. Així com jo, enviat pel Pare que viu, visc pel Pare, així qui em menja a mi viurà a causa de mi. Aquest és el pa que ha baixat del cel, no pas com el que van menjar els pares, que després van morir; qui menja aquest pa viurà eternament.

*Mi carne es verdadera comida y mi sangre es verdadera bebida. Quien come mi carne y bebe mi sangre está en mí, y yo, en él. Así como yo he sido enviado por el Padre que vive, yo vivo por el Padre, así quien me come a mí vivirá a causa de mí. Éste es el pan que ha bajado del cielo, no como el que comieron vuestros padres, que después murieron; quien come este pan vivirá eternamente.*

FINAL

Motet *Signor le tue man sante* [Part I], Giovanni Gabrieli (1553-1612)

**Signor le tue man sante  
 qual humiltà, qual zelo  
 mosse de servi tuoi  
 lavar le piante:  
 o creator del cielo  
 già ascoso in mortal velo,  
 rinova l'opra pia  
 monda 'l mio cor  
 d'ogni sua colpa ria.**

Senyor les vostres santes mans, quina humilitat, quin zel mogueren dels vostres servents a rentar-los els peus: oh Creador del cel, ja amagat en un vel mortal, renoveu l'obra piadosa netegeu el meu cor de totes les seves faltes.

*Señor tus santas manos, que humildad, que celo movieron de tus siervos a lavarles los pies: oh, Creador del cielo, ya escondido en un velo mortal, renueva la obra piadosa, limpia mi corazón de todas sus faltas.*